

June 26, 1988
**Memorandum of Conversation between Jorge
Risquet and Chester Crocker**

Citation:

"Memorandum of Conversation between Jorge Risquet and Chester Crocker", June 26, 1988, Wilson Center Digital Archive, Archives of the Central Committee of the Cuban Communist Party. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44. <https://digitalarchive.umd.edu/document/118144>

Summary:

Jorge Risquet was Castro's point man for Angola; Chester Crocker was US assistant secretary of state for Africa.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

JU 26, 1988 ~~CONFIDENTIAL~~
ACCENTREVISTA DE RISQUET CON CHESTER CROCKER. 26/6/88, 18:30HORAS. HOTEL HYATT. EL CAIRO

CROCKER: Pido disculpas por retrasarme.

RISQUET: La hora no fue fijada exactamente, más o menos dijimos sobre las 6:30.

CROCKER: A mí no me gusta dejar a la gente esperándome, pero yo tenía otros compromisos y resulta difícil para mí adaptarme al tráfico aquí en Egipto.

Bueno, me alegra mucho vernos pero estamos muy interesados en conocer en qué punto nos encontramos, sus impresiones generales sobre los resultados, ya hemos efectuado declaraciones públicas pero me gustaría saber algo más sobre las declaraciones, que están más allá de las declaraciones públicas. Vamos, antes de solicitar sus opiniones, pedir algo para refrescar la garganta.

RISQUET: Quiero decirles que nosotros aceptamos muy gustosos este encuentro y ya que tenemos tiempo ambos, nos gustaría conocer las opiniones de ustedes sobre lo acontecido, cuáles son sus ideas teniendo en cuenta que Estados Unidos es el país mediador y que les corresponde las iniciativas (risas).

CROCKER: Hay algunas preguntas que yo quería formular también.

RISQUET: De acuerdo, pero debíamos empezar por las opiniones y después por las preguntas. Nosotros estamos dispuestos a hablar con toda franqueza, porque no se puede llegar a acuerdos si no se habla con franqueza.

CROCKER: De acuerdo. Me parece que podríamos resumir la reunión de aquí en El Cairo de distintas maneras, hubo riesgo de una confrontación, me parece, hubo también medidas provocativas en ambas partes; sin embargo me pareció que todas las partes estaban tratando

... 2

do de evitar la confrontación. Esta no es una apreciación muy positiva, es una apreciación que subraya el espíritu que estamos tratando de mantener abiertamente de una opción diplomática, de retirarnos por la puerta sin tener resultados concretos sustantivos. Esta es una perspectiva, indudablemente tras otra. Otra perspectiva sería decir que nosotros hemos logrado cierto consenso en cuanto al enfoque de los procedimientos. En eso, señor Risquet la próxima reunión empieza por los principios, trata de convertir principios en acuerdos, trata de demostrar la validez de sus posiciones, tratando de no repudiar categóricamente las declaraciones formuladas por la otra parte. Evidentemente no se puede mediar en el momento en que cada parte echa los papeles de la otra a la basura. Me parece que hemos logrado progresos en el campo del procedimiento. Estas son dos interpretaciones sobre la reunión de El Cairo.

Una tercera es que no vinieron a El Cairo para hacer negociaciones concretas pues no están mandatados.

Otra interpretación es que hubo acuerdo en cuanto al local y la fecha de la reunión y que sea a nivel funcional de expertos. Esos son los resultados. Ahora hay que poner las cartas sobre la mesa.

RISQUET: Es evidente que hubo riesgo de una confrontación.

Nosotros cuando fuimos a Londres, que fue la primera reunión con los sudafricanos, tuvimos el temor, sabiendo como son los sudafricanos, que ellos podían allí comportarse de forma tal que hubiera una ruptura. Fue por eso que consideramos necesario, en la reunión que tuvimos con Usted el 2 de mayo, advertirle a los Estados Unidos, como mediador, que estábamos dispuestos a buscar

... 3

soluciones serias con los sudafricanos, pero que no estábamos dispuestos a aceptar de los sudafricanos chantajes, mentiras, prepotencia y arrogancia. Felizmente en Londres, para sorpresa nuestra, no sucedió eso. Mantuvieron en Londres una actitud correcta y dijeron: no estamos de acuerdo con el proyecto cuatripartito, tenían su derecho a decirlo. No estamos de acuerdo por esto, por esto. Podemos coincidir con ellos o no, pero hablando en una forma correcta. Por esa forma de discutir. Por algo hemos ido más allá de la forma, es una cuestión de contenido. La aplicación de la 435 fue el punto clave en esta discusión. Nosotros y, creo que ustedes también estuvimos satisfechos con aquella reunión y eso verdaderamente significó un paso positivo y alentador y que estábamos en una posición para avanzar.

Allí en aquel momento acordamos que los sudafricanos presentaran su proposición. Lo que ellos hicieron allí fue escuchar las nuestras pero no presentaron ninguna proposición. No rechazaron las nuestras y posteriormente se produjo el episodio de Brazzaville que no nos agradó. Fue una vuelta atrás. Todo eso llevó tiempo en superarlo, buscar la sede, etcétera. Esto es algo que ustedes conocen muy bien y no hay necesidad de repetir. Al fin apareció la sede.

Desde nuestro punto de vista no era la más adecuada, por dos razones: Angola había utilizado como argumento principal y no secundario que Brazzaville no era bueno que fuera sede porque había muchos otros países africanos que se habían ofrecido para ser la sede y aceptar un país africano

... 4

no era un problema para Cuba con otras naciones. Segundo problema, los sudafricanos insisten en una sede africana en parte por lo que explicó ayer el Sr. Botha, por lo aislados que están en el mundo, pero ese es un gran problema de ellos, ese es el gran problema del Apartheid y por un segundo aspecto ellos quieren decir que son africanos, que este es un problema africano, incluso con cierta idea de apartar a los Estados Unidos. Ellos quisieron resolver esto sin los Estados Unidos, en cierto modo les es molesta la presencia de los Estados Unidos, porque el argumento que puso Botha ayer de que en Europa Occidental hacían mucha propaganda contra Sudáfrica se supone que en Africa odian más el apartheid que en Europa, porque los países africanos sienten más eso, aunque en Africa no hay una prensa tan desarrollada como en Europa y por esa razón El Cairo no era la mejor sede. Y hay una segunda razón, como ustedes saben los países árabes tienen ciertos problemas con Egipto y lo ha apartado de la Liga árabe y actualmente esto está en proceso de cambio. Sin embargo, aún en la última Liga árabe no participaron. Luego, al aceptar El Cairo nosotros podíamos ser incomprendidos por una gran cantidad de países árabes. A pesar de eso nosotros pensamos que teníamos que llegar a un acuerdo sobre la sede, porque todo se paralizaba y aunque no era la ideal habíamos propuesto buenas sedes, Nueva York; después de todo esa era la sede del país mediador y finalmente los angolanos y nosotros decidimos aceptar El Cairo, casi por cansancio. Habían propuesto 20 y esto sólo muestra nuestra voluntad, nuestra flexibilidad para que fuera posible la reunión.

Luego se aceptó la sede como una concesión nuestra, no de los sudafricanos, porque Sudáfrica quería que fuera en Africa y después de todo Egipto es Africa, cedimos en eso.

... 5

Nosotros queríamos ayudarlos a ustedes, a los Estados Unidos, a los mediadores y no presentarnos nosotros como gente que no puede llegar a ningún arreglo.

Ahora, cuando recibimos el documento de respuesta sudafricano fue una gran indignación para nosotros, digo para nosotros los cubanos y cuando nos enteramos de la reacción angolana antes de que nosotros pudiéramos comunicar la nuestra, es decir, se produjeron independientemente, nos mandaron documentos a nosotros y les mandaron documentos a ellos y cuando nosotros logramos comunicarnos se cruzaron las comunicaciones en el camino y habíamos tenido una idéntica reacción, sin antes haber hablado sobre ello.

CROCKER: Usted quiere decir, que lo entregó la embajada sudafricana en La Habana.

RISQUET: No

CROCKER: Usted quiere decir que llegaron al mismo tiempo a las manos de los cubanos que a las manos de los angolanos.

RISQUET: le puedo explicar por qué. Estábamos en comunicación con nuestra Oficina de Intereses en Washington, Parodi y nos dijeron que o en la noche del 16 o en la mañana del 17 hablamos por teléfono y Parodi nos dijo que lo habían convocado a las 12:30 al Departamento de Estado. Dijimos, debe ser para eso. Yo creo que Parodi nos llamó una hora después y nos dijo: acabo de recibir el documento. Y le dije, bueno, pásamelo por Telex. Demoró como dos horas y le dije: dime lo que dice, traduciendo así libremente y tomé nota de la esencia. Es decir, que a las dos y media de la tarde más o menos ya teníamos la esencia e iba entrando el texto y cuando fue entrando el Telex el traductor mismo fue el encargado de traducirlo al español, pero habíamos empezado a considerarlo basado en la traducción telefónica y en medio de la discusión llegó ya la traducción

... 6

de Peter. Además, varios compañeros allí hablaban inglés: Arbesú, y tenían la copia del telex en inglés. Entonces ustedes también transmitieron también por Telex la información del documento a Angola, pero ustedes saben que la diferencia de horas es de 5 horas y ustedes se lo transmitieron al embajador inglés allá y el embajador inglés tenía que pedir una entrevista con M'Binda y ya era de noche y tenía que dejarlo para el día siguiente. Esa es la razón por la cual nosotros la habíamos recibido antes, cuestión del horario.

Si hubieran tenido una Oficina de Intereses angolana en Washington y otra en Luanda se hubieran podido comunicar como con nosotros.

CROCKER: Estamos verdaderamente satisfechos de escuchar que no existiera ningún acuerdo secreto entre ustedes y los sudafricanos (risas).

RISQUET: Fue así, fue así. Fue a través de los Estados Unidos.

Pero bueno, lo que le quería decir es que estudiamos el documento y cuando enviamos nuestras opiniones y ellos nos enviaron las suyas se cruzaron en el camino y había una coincidencia. Pero le voy a decir una cosa, lo que oyeron allí es totalmente exacto. Nosotros llegamos a la conclusión, los cubanos y angolanos estuvimos estudiando la idea de si venir o no venir, para discutir eso no valía la pena venir a El Cairo. Nosotros pensamos, por una parte, que no debía recaer sobre nosotros, angolanos y cubanos la responsabilidad histórica de romper las negociaciones, porque los Estados Unidos habían hecho un esfuerzo,

405

... 7

buscaron una sede y la reunión había sido convocada por los Estados Unidos. Los Estados Unidos habrían quedado muy desairados si nosotros no hubiéramos venido y aunque nosotros tenemos muchos diferendos con los Estados Unidos de otro tipo, en nuestro criterio eso no habría sido correcto ante el rol que están jugando los Estados Unidos. Nosotros hemos sido muy francos y Estados Unidos es mediador y es parte, porque ayuda a la UNITA. Pero bueno, hemos aceptado el papel de ustedes como mediadores, porque creemos que Estados Unidos tiene interés en resolver el problema y queremos aprovechar ese interés de los Estados Unidos y queremos aprovechar la influencia mundial de los Estados Unidos para resolver un problema que nosotros también queremos resolver. Eso no quiere decir que no podamos coincidir en eso aunque diferamos en muchas otras cosas. Esa fue la razón por la cual decidimos venir, pero decidimos responder con toda la firmeza, con toda la fuerza necesaria a ese documento.

Cuando nos entregaron el documento en Washington, Parodi preguntó ¿algún comentario? y le respondieron: "no coment," dijo Skoug, pero dijo, pero "queremos asegurarle que ahí no hay una sola palabra de Estados Unidos," que ese documento no tenía nada que ver con los Estados Unidos, que era un documento sudafricano y en la reunión de por la mañana nosotros no pretendimos desde luego forzar a Estados Unidos a dar una opinión sobre el documento sudafricano, porque comprendíamos que Estados Unidos estuviese en desacuerdo con muchos de los puntos sudafricanos y a pesar de que Estados Unidos estuviese en desacuerdo con eso habría sido difícil para ellos en su condición de mediadores parcializarse con una parte. Por eso yo dije que muchas de las cosas que nosotros estábamos diciendo los norteamericanos estuviesen de acuerdo con ellas.

Pero entendíamos que tenían que jugar su papel

.... 8

Llegando al absurdo ese del censo de los matrimonios, eso le dio mucha risa a ustedes porque no queda otra cosa más que reirse. Pero no estoy de acuerdo con una cosa que usted acaba de decir: que hubo provocación por ambas partes, porque creo que el documento sudafricano era una provocación y el nuestro era una respuesta a la provocación, que no es lo mismo. Uno siempre tiene que diferenciar entre el agresor y el agredido, porque si el documento sudafricano dice: creemos que el calendario cubano/angolano es muy largo, 4 años es mucho, deben ser 2, ó 1, eso no es una provocación, entonces nosotros le decimos 4, ustedes dicen 2, los americanos dicen 3, eso es parte de una negociación. Se supone que nosotros digamos la cifra máxima, ellos digan la cifra mínima y después al final lleguemos a una cifra, pero en realidad qué era lo que se reflejaba en el documento sudafricano? Yo creo que hay una gran diferencia entre el pensamiento norteamericano, inclusive el pensamiento norteamericano más de derecha, y el pensamiento sudafricano, que es del siglo pasado, representa al Ku Ku Klan, etcétera.

En realidad nuestra respuesta fue fuerte, si usted me dice que es fuerte estoy de acuerdo con usted, si usted me dice que fue dura estoy de acuerdo con usted, si usted me dice que era una provocación no estoy de acuerdo con usted. Esa fue una respuesta a una provocación. Ahora, nosotros, cubanos y angolanos nos preguntamos qué podría pasar. Podrían pasar dos cosas, que ante esta respuesta los sudafricanos hasta se levantarán de la reunión. Eso ha pasado, nosotros conocemos los personajes. Nosotros los conocemos desde el punto de vista psicológico, tenemos la ficha psicológica de Magnus Malan, por ejemplo. ¿Cómo ellos no van a tener la ficha psicológica del General Rosales? Y bueno, eran capaces de levantarse, podía pasar eso e interrumpirse las conversaciones, pero también podían

... 9

continuar las conversaciones, que el mediador tuviera que irlos a buscar y podía pasar que una vez que ese documento hubiese sido anulado y hubiéramos comenzado sobre nuevas bases y nosotros también estuvimos preparados para esta segunda posibilidad.

Trajimos para ello el documento de los 10 puntos, el documento general, que es el trabajo que tenemos para la próxima reunión en los Estados Unidos, pero bueno, yo le voy a decir una cosa nosotros no estamos de acuerdo con el documento presentado ahora por los sudafricanos de 15 puntos, pero no se puede decir que sea un documento provocador. Son aceptables algunos puntos, los nuestros y los de ellos son iguales, otros son diferentes, que serán los puntos de discusión, otros no tienen nada que ver con lo que estamos discutiendo. Esos puntos de la energía, del agua, esos puntos de la economía. Por ejemplo, para la economía de la región de Africa Austral hay una organización que se llama la SADCC. Lo que dicen ustedes es muy bueno, pero esto no se ajusta a lo que estamos tratando. Este documento que han presentado los sudafricanos es un ejemplo de cómo nosotros pensamos que debían realizarse las negociaciones, dan opiniones y bueno, vamos a discutir las opiniones. Nosotros trajimos ese documento de puntos generales, trajimos este documento de diez puntos generales del cual el canciller M'Binda le había hablado a Ud. en Londres, pero no lo había entregado en aquella oportunidad. Nosotros trajimos tres documentos básicos, uno ya terminado que nosotros entregamos y dos que en Luanda trabajamos conjuntamente. Tratamos de perfilarlo pero por ahí es la cosa, pero consideramos que debemos perfilarlo un poquito más, que por eso no entregamos pero que plantean todos los pasos para una solución.

Estos puntos posteriormente hay que llevarlos a acuerdos concretos.

... 10

Entonces entregamos el primero que era el tripartito. Angola/Cuba y la República de Sudáfrica. Ahí tuvimos en cuenta una opinión sudafricana de Londres. Dijeron que no querían acuerdos con la SWAPO, que se trataba de estados soberanos y también en algunas conversaciones con Ud. en Luanda, usted dijo, bueno esto puede ser de una forma o puede ser de otra. El tripartito estaba basado en la Plataforma aquella del 84, de esas conversaciones que tuvieron..... que usted mismo había dicho, bueno, parece que debemos tener varios acuerdos por separado y nos pareció que ahí podíamos ceder, que esa era una cuestión de forma, no era una cosa fundamental, pero bueno, la 435 sí tiene que ver con la SWAPO y con el cese al fuego y todo eso. Bien, esto es el tripartito, mediante el cual Sudáfrica se compromete a la 435 que no tiene que ser la fecha de la firma de los acuerdos sino el día D y el cese de la injerencia en los asuntos internos de Angola. Angola se compromete a ayudar en lo que le corresponde a la 435 y en la 435 está el regreso de todos los refugiados a Namibia. Para la campaña electoral.

CROCKER: Y a continuación las unidades de la SWAPO que se encuentran dentro del territorio angoleño.

RISQUET: Sí, por eso Angola tiene que comprometerse a hacer su parte y haría su parte y confinarse en sus bases.

NAPER : Y confinarse a sus bases dentro de Namibia.

RISQUET: Los que están en Namibia y no los que están en Angola. La SWAPO también nos ha dicho que va a cumplir la 435. Angola entonces cumpliría lo que le corresponde en la 435 y en el marco de las relaciones bilaterales con Cuba se llegaría a un acuerdo sobre la retirada.

... 11

Cuba se compromete a dos cosas en este acuerdo tripartito, a firmar con Angola ese acuerdo de retirada y a que sus tropas en el momento de ese acuerdo no podrán moverse más hacia el sur. El segundo acuerdo lo tenemos en parte elaborado, que es el acuerdo bilateral entre Angola y Cuba que plantea básicamente 15 días después de firmada la 435, es decir, el día D. El día de la firma es inmovilizarlas, porque puede haber una diferencia entre el día de la fecha de este acuerdo y la de la aplicación de la 435. Por eso en el proyecto se deja una raya en blanco, tantos días después. Hace falta un cierto período para arreglar las fuerzas de la UNTAG, los arreglos que hay que hacer con respecto a los fondos, las finanzas y entonces en esa bilateral entre Cuba y Angola, el día D pues repliegue inmediatamente. Habíamos planteado 15 meses para culminarlo, retirada hacia Cuba de los 20 mil primeros . Planteamos que durante el mes 13 y el 24 y el resto hasta el mes 48. Y nosotros dijimos que estábamos dispuestos a discutir el calendario y dentro de limitaciones hacemos estas reducciones. Luego este calendario no está muy lejos del que propuso Crocker en septiembre. Logramos acercar la proposición cubana y la norteamericana.

Y un tercer acuerdo que lo tenemos en proyecto entre Cuba y Angola, que en uso de su derecho soberano a retirar las tropas y en prueba de buena fe invita al Consejo de Seguridad de la ONU a verificar in situ la retirada, los puertos y aeropuertos por donde van a salir la gente hacia Cuba e inspectores en el sur que vean que el repliegue es hacia el norte, porque hay determinados puntos por donde será necesario pasar. No tenemos problemas con la verificación, porque nosotros estamos decididos a cumplir estrictamente lo que hay acordado. Pero como una cuestión de soberanía tiene que ser una invitación nuestra a la ONU, una invitación voluntaria y que sea la ONU, no que 4/10

.... 12

vengan los sudafricanos a ver. Claro, la ONU escoge un grupo de diferentes países. O sea, teníamos preparado el primer documento y el 2do. y 3ro. casi preparados.

RISQUET: Sinceramente, pensamos en no venir, dudamos si veníamos o no, con toda sinceridad. Decidimos que debíamos venir, porque no iba a recaer sobre nosotros la responsabilidad sobre la ruptura y en atención al mediador que hizo un esfuerzo e iba a quedar en una situación muy difícil.

A nosotros nos nos preocupa mucho que los Estados Unidos estén en una situación difícil, pero en este caso sí, porque estamos negociando y somos serios. Entonces vinimos, pero teníamos que venir y rechazar totalmente ese documento. Vimos las dos posibilidades: rompen o no rompen. Si no rompen y siguen venimos preparados, está el documento de los 10 puntos, el documento tripartito e ideas muy elaboradas sobre el segundo y el tercero. No trabajamos en el cuarto porque sería el Consejo de Seguridad de la ONU y algo habría que dejarle a Ud. y a Adamishin, es decir, los miembros permanentes del Consejo serán los que tienen que hacer ese documento.

CROCKER : No deben dejar a Adamishin sin trabajo.

RISQUET: Claro. le estoy hablando con toda sinceridad sobre las ideas con que vinimos, las posibilidades. Creo que se hizo un esfuerzo previo por impedir que se rompieran las negociaciones. No sé si algunos compañeros querrán agregar algo a lo que yo he dicho.

CROCKER: Tengo dos preguntas en cuanto a los puntos específicos.

RISQUET: Correcto.

... 13

CROCKER: Son dos preguntas técnicas. La primera es para los expertos. Ustedes se comprometen en el primer documento a desarrollar un programa de retirada de las tropas basado en un tratado con Angola. ¿Cómo se refleja este acuerdo en términos concretos?

RISQUET: Creemos lo siguiente: Primero, firmarlos todos al mismo tiempo. Ahora, todos entran en vigor en el momento de la firma. En el primero Cuba y Angola se comprometen a firmar un acuerdo de retirada, repliegue y retirada global y total. Desde luego, en ese acuerdo no puede ir el calendario, porque no tenemos la obligación de firmar un calendario ante Sudáfrica. En el segundo acuerdo viene el calendario, que está redactado en los términos que yo digo de tiempo y que naturalmente puede ser modificado, cuando lleguemos a un acuerdo para todo. Además, en este segundo acuerdo se habla de que se firmará un protocolo de verificación con la ONU y está el tercer acuerdo que es el protocolo. Es decir, uno se refiere a la 435, que es el primer documento de todos estos, 435 y el segundo y el tercero y creemos que debe haber un cuarto documento que sería del Consejo de Seguridad.

El primer acuerdo debe fijar la fecha de la 435, la fecha de inicio. Entonces la retirada de nuestras tropas está a la firma de este acuerdo y el repliegue empieza el día D, 15 días después del día D. Es decir, los sudafricanos van hacia el sur y nosotros vamos hacia el norte, nos separamos. Por eso nosotros dijimos, entre las preocupaciones que nos llegaron del gobierno norteamericano y del gobierno británico, del agravamiento de la tensión militar en la zona, que las garantías podían sólo surgir de los acuerdos y los acuerdos si ustedes los analizan las contienen.

... 14

CROCKER : Señor Risquet, parece que comprendo tanto la lógica política como jurídica de lo que acaba de expresar. Eso visto desde el punto de vista cubano.

RISQUET: Y angolano. Porque estas son ideas comunes.

CROCKER : Estoy tratando de explicar que entiendo también los puntos más sensibles. La sensibilidad cubana en torno a esa materia. No sería necesario, señor Risquet, decirnos a nosotros que ustedes tienen preocupaciones que no se sienten bien reflejadas. El único tema es algo que no podemos solucionar esta noche. Me refiero a la interrelación de todos estos puntos y los que tienen que tener el beneplácito satisfactorio para todas las partes. Por lo tanto tenemos que encontrar un grupo de expertos que sepan bien utilizar el idioma, de manera que podamos reflejar en este primer acuerdo un compromiso al respecto.

Ese aspecto, que es muy importante, está muy bien reflejado en el documento norteamericano que les presentamos en marzo.

NAPER: Quisiera recalcar también y con esto tratar de contestar su lógica que ha habido un cierto cambio de las posiciones a partir de marzo, puesto que en la documentación presentada por ustedes en marzo se contemplaba los compromisos referentes al retiro de tropas cubanas que estarían en un documento que ustedes firmarían con Sudáfrica. Eso formó parte de uno de los párrafos del documento.

... 15

RISQUET: Hay un acuerdo tripartito y otro cuatripartito. Eso fue refutado por Sudáfrica, por eso buscamos otra solución.

Nosotros cambiamos entonces, propusimos este otro modo. Ahora, si son firmados al mismo tiempo, un paquete de acuerdos. Y en este primer acuerdo se dice que Cuba y Angola van a firmar un acuerdo de retirada, están los compromisos que contrae Angola y los que contrae Cuba. Está el acuerdo 2 donde ya está ese acuerdo y entonces firman al mismo tiempo y aquí decimos que hay que verificar, que invitamos a la ONU a verificar. Y el tercero es el protocolo de verificación. Si todos los firmamos al mismo tiempo, el mismo día, esa es una variante, eso puede ser anexo, en fin ...

NAPER: No quería con eso, Sr. Risquet contestar lo que había dicho usted porque nuestro documento de marzo también contempla la misma interrelación. Únicamente traté de recalcar lo que había dicho el Dr. Crocker en el sentido de que esta interrelación tiene que ser una interrelación muy íntima.

RISQUET: Claro, claro, estamos de acuerdo con eso.

ARBESU: De todas formas, esa preocupación de ustedes puede ser válida para nosotros en lo que se refiere a la 435. En el proyecto tripartito nuestro se hace mención de la aplicación de la 435 pero no se incluye su texto completo, sino que se sobreentiende que ese texto existe y que el mismo es parte del acuerdo. Por tanto, aquí hacemos referencia a un compromiso cubano-angolano de retirada de las tropas que está referido a un acuerdo bilateral, que como en el caso de la 435, es parte integral del paquete de acuerdos.

.. 16

Tampoco la implementación de la Resolución 435 se concreta en el documento tripartito.

RISQUET: Se dice implementar.

ARBESU: Porque el texto de la Resolución no está contenido ahí.

RISQUET: Porque los actores son otros. Son Sudáfrica y SWAPO.

ARBESU: Está referido a una cosa que incumbe a otros y como esto es un paquete de acuerdos.

RISQUET: Que sólo se firman todos cuando estemos de acuerdo todos con todos, y al mismo tiempo y ante los mismos garantes. Estamos discutiendo un poco cuestiones de forma, pero bueno, el contenido.... Ahora, si usted cree que es útil que nosotros lleguemos a la reunión de expertos. En la reunión de expertos está el problema de los principios de los documentos para trabajar con ellos. La 435 ya existe, esa no hay que llevarla. El documento uno ya lo entregamos oficialmente, el tripartito. Creo que Cuba y Angola podrían hacer un esfuerzo para llevar el proyecto del dos y el tres. Hemos trabajado bastante. El documento de los principios que hay que ponerse de acuerdo y ya puestos de acuerdo en los principios, entonces tenemos una proposición concreta

.... 17

de un conjunto de acuerdos, que son la solución lógica del problema. Se puede discutir si más meses o menos meses. Ese es otro tipo de discusión, siempre estamos dispuestos a discutirlo. Ahora, Sr. Crocker, usted como mediador habrá observado lo siguiente: Los sudafricanos primero en Londres refutaron nuestro acuerdo cuatripartito, pero no presentaron nada constructivo. Se les pidió que lo hicieran. Pasaron 50 días y se aparecieron con esta cosa absurda. Por lo menos nosotros proponemos acuerdos concretos que se pueden discutir, pero.... Creo que usted tiene que admitir como mediador que Angola y Cuba cooperan más con usted que los sudafricanos.

CROCKER: Sr. Risquet, yo no trataré de morder esta carnada (risas) Yo soy entre otras cosas pescador.

RISQUET: Yo también. Después le voy a contar una anécdota que anda por Luanda.

CROCKER: Quisiera decirle, para que podamos utilizar más eficientemente el tiempo de que disponemos en la noche de hoy y también en la reunión que tendrá lugar dentro de algunas semanas, me parece que habría que tratar de desarrollar la capacidad de trabajar en forma eficiente entre las partes y el mediador. Me parece que como parte de nuestra función, deberíamos sugerir a Ud. en forma objetiva y no en términos de una rivalidad política o cualquier tipo de confrontación, en que se pueden en forma totalmente superfluas crear problemas, problemas que a la vez tomarán mucho tiempo, horas, muchas veces semanas para poder evacuarlos. Las cuestiones de forma y de fondo se convierten en el objeto de discusiones jurídicas o discusiones de forma, o de formalismos, pero que en el fondo son de cariz político. Por eso parte de nuestra

... 18

función es decir sin ninguna mierda, donde están los problemas. Le hablo con toda la sinceridad, porque eso forma parte de nuestras funciones. Nosotros no hemos tenido tantas oportunidades para comunicarnos con ustedes para emplear el tiempo en mierdas, pero eso es lo que no tenemos que hacer si es que queremos solucionar los problemas. Le quiero dar un ejemplo. Comprendemos bien por qué a usted le conveniría compartimentar los problemas o sus compromisos en torno a distintas materias, de manera que algunos compromisos correspondan a Sudáfrica, otros correspondan a Naciones Unidas, otros correspondan a Angola, etcétera. ¿Vamos a tomar otro trago?.

RISQUET: Sí.

CROCKER: Pero la realidad política ustedes tienen que tomarla en cuenta y es que esta amplia y nutrida delegación de sudafricanos con sus distintos intereses creados institucionales, además de personales, en algún momento tendrán que dirimirse entre P.W. Botha y darle algo que pueda aceptar.

Ellos tendrán que poder decir, sí efectivamente renuncié a esto pero gané esto. No en el sentido de causar humillación sino en el sentido de que se trató de un negocio justo, equitativo. Además, Botha todavía tiene dificultades con el concepto de firmar un acuerdo con Cuba.

RISQUET: No sólo con la SWAPO, sino con Cuba.

CROCKER: Es algo inaudito. ¿Cuántos tratados tienen ustedes con Sudáfrica? No se sabe, es algo inaudito.

RISQUET: Creo que uno de pesca.

.... 19

Y dos miembros de la Organización Mundial del Azúcar. Le voy a decir lo siguiente: cuando hubo un Congreso mundial azucarero en Sudáfrica, fue una delegación de Cuba y la admitieron. Cuando aquello el ministro de la agricultura nuestro era un negro y fue sin problemas, no tuvo ningún problema allí. El próximo congreso fue en los Estados Unidos y no dejaron entrar a nuestra delegación. (risas)

CROCKER: Ya me hizo esa anécdota en Londres.

RISQUET: Fue cuando el incidente que un avión nuestro aterrizó de todas formas.

CROCKER: Sr. Risquet, lo que estoy tratando de decir es la ventaja que tiene Sudáfrica de firmar un acuerdo con Cuba y simplemente de obtener de parte de la República de Cuba un acuerdo para retirar sus tropas. Esa es una realidad política, de la misma manera que quieren ustedes que ellos se comprometan de alguna forma sobre algo. El otro aspecto técnico que quisiera adelantar radica....

RISQUET: Pero el cuatripartito ellos no lo admitieron.

CROCKER: Efectivamente, están empezando a vislumbrar las ventajas y las desventajas. Ellos están ahora tanteando en su camino de la misma forma que están ustedes tanteando su camino. Otro aspecto técnico se refiere a las partes que podrían firmar un acuerdo sobre verificación. Ese aspecto creo que deberíamos dejarlo en abierto en vez de tratar de solucionarlo a priori. Por eso quise tratar de colocar algunas de estas materias. Eso se debe, señor Risquet, al hecho de que el mecanismo de verificación tendrá que contar con el beneplácito de ambas partes.

RISQUET: Hay varias verificaciones. Está la verificación de la 435 que ya tiene su instrumento y la verificación de la retirada de las tropas cubanas. Nosotros creemos

... 20

que debe ser el Consejo de Seguridad a invitación de Cuba y Angola. Porque ¿qué derecho tiene Sudáfrica a venir a verificar? Eso es absurdo.

Pero bueno, inclusive las cuestiones técnicas que usted ha planteado no es lo fundamental. Se pueden buscar otras soluciones técnicas. Y lo dijimos en Londres, en cuestiones de forma somos flexibles y todo eso. ¿Dónde está la cuestión fundamental? Es necesario que Sudáfrica asimile y no lo ha asimilado. Está la Resolución 602 de la retirada de Angola en seis meses y no la han cumplido. Está la Resolución 435 hace 10 años y no la han cumplido. Que Sudáfrica llegue a la voluntad política de cumplir estas dos cosas y no han llegado a esa voluntad política. Tienen problemas internos, no saben qué hacer, unos piensan una cosa, otros piensan otra. El Ministro de Defensa y el Ministro de Relaciones Exteriores no pueden decidir sobre la sede y la sede no era Moscú, que es lógico que ni Malan ni Pik Botha quieran ir a Moscú sin contar con el Presidente, la sede propuesta es Estados Unidos y tuvieron que llamar para preguntar.

CROCKER: Parece que usted no está dándose cuenta del punto. Observe que Moscú podría tener grandes ventajas, mucho más favorables a Sudáfrica que los Estados Unidos (risas). Acuérdense las flores que se están mandando.

RISQUET: En Brazzaville fue increíble lo que dijo Botha. Bueno, en caso de guerra que nadie piense que Sudáfrica va a estar al lado de Sudaeste. Dicen los angolanos que se quedaron perplejos. (risas)

... 21

Bueno, eso forma parte de un folklore político, casi.

NAPER : Que bien que no tenemos que confiar tanto en la contribución de ellos.

RISQUET: (risas) Eso es folklore político.

Ellos no han tomado esa decisión, ni siquiera la primera, la 602. Están diciendo que si las tropas cubanas se acercan, que si hay peligro de una confrontación, bueno pues que se vayan. Es como si usted se mete en mi casa, todo el mundo dice que se tiene que ir de mi casa y cuando yo voy a botarlo me dice, cuidado que va a haber una gran riña.

Eso no admite ninguna discusión ni habrá ninguna discusión. Eso se lo dije a usted claramente tras bambalinas. No hay ninguna garantía. Nosotros consideramos ilegal la presencia sudafricana en Angola y nosotros consideramos ilegal las tropas sudafricanas en Namibia. Eso lo han dicho las Naciones Unidas, el Consejo de Seguridad; Sudáfrica por la fuerza es que se ha podido mantener, pero la correlación de fuerzas ha cambiado. Esa es la realidad y lo hemos dicho con toda seriedad. No hay garantías, las garantías están en los acuerdos. Vamos a ver si metemos dentro de la ley a Sudáfrica, e fuera de las leyes internacionales, es un delincuente internacional. ¿Qué hacen en los Estados Unidos con los delinquentes, no los meten presos? Los juzgan, los meten presos y esos delinquentes internacionales que han estado sueltos no han estado presos, se defendió con sus fuerzas y para que está llegando el momento de que esto se acabe. Por eso nosotros lo que hacemos lo hacemos basado en las Resoluciones del Consejo de Seguridad, dentro de la más estricta legalidad.

... 22

CROCKER: Sr. Risquet, me parece que hay algunos aspectos que se debían introducir en nuestra charla con miras a fomentar una mejor comprensión. Si hubiera en Washington dos países, países que posiblemente estarían, digamos, en los primeros lugares de una nómina para ganar el concurso del país más detestado, si hubiera una nómina de los dos países más detestados, probablemente serían Cuba y Sudáfrica. Observará entonces.....

RISQUET: Yo no estoy de acuerdo con eso.

ALDANA : Está hablando del gobierno....

RISQUET: Ah, de la Administración.

CROCKER: Sí, del ambiente político de Washington.

RISQUET: Si es del gobierno puede ser.

CROCKER: Quizás haya otros países también, es una nómina bastante corta. Lo que estoy tratando de explicarle es que de parte de nosotros no encontrará mucha disposición en el sentido de entrar en convivencia o colusión con ustedes al atacar la buena fe o las motivaciones de ellos o viceversa. Eso no forma parte de nuestras funciones y nuestras relaciones tanto con ustedes como con ellos son excepciones de cariz excepcional, son muy insólitas. Permítame darle alguna idea de las preguntas que se formulan nuestros círculos políticos en Washington en torno a esta cuestión y quisiera saber también cuáles serían sus comentarios en torno a eso, teniendo como base lo que ha ocurrido actuado en las semanas más recientes. Una pregunta que surge es la siguiente: Cuba tiene la intención de detener su avance en la frontera entre Namibia y Angola, porque

021

... 23 ...
no están muy lejos de esa frontera sus tropas. Segunda pregunta, claro, evidentemente que eso podría transfigurar la situación internacional en el momento en que ustedes vinieran a cruzar la frontera con Namibia. Segunda pregunta ¿cómo puede uno explicar la realidad, el hecho de que el nivel el tipo de movilización y consolidación militar que ustedes han efectuado en la parte meridional de Angola, eso va mucho más allá de lo que podría ser necesario para patentar un punto político, anticipar un punto político, vale decir, para recalcar la decisión de Cuba, la decisión y resolución de Cuba, sus intenciones de sentar una base para negociaciones o lo que sea? Así, la pregunta ¿con la capacidad ofensiva adquirida cuál será el objetivo de Cuba? ¿No es contradictorio con la voluntad que dicen ustedes tener de negociar?

Una tercera pregunta es si ustedes no tenían la intención al venir al Cairo ya con la expectativa que lograrían hacer perder a los sudafricanos la paciencia y se retiraran de las conversaciones ¿no era esa la intención de ustedes? Yo estoy seguro que usted tiene la respuesta a esas preguntas.

Sin embargo, la única forma en que nosotros podremos actuar con eficiencia es el momento en que nosotros podamos demostrar que Cuba, Angola y Sudáfrica están actuando, haciendo cosas concretas en estas negociaciones, en estas charlas. Cosas que podrían fomentar o facilitar el progreso, un progreso claro, práctico, categórico y no que estén ustedes tratando de dar la impresión de que están llevando adelante únicamente la continuación de un proceso diplomático. Porque a nosotros no nos interesa que continúe el proceso diplomático, lo que queremos es concluir el proceso diplomático y hay una diferencia muy grande entre los dos.

Así, al observar el estado actual de nuestra diplomacia y de las cosas militares en campaña observarán que ya

... 24

está llegando el momento de la decisión y ese momento es un momento casi mediato. Es así como nosotros entendemos las cosas.

RISQUET: Usted ha hecho tres preguntas.

CROCKER: Sí, hice tres preguntas y también pedí un trago.

RISQUET: La última pregunta ya yo se la había respondido. Se la respondimos a los sudafricanos, que sabíamos que se podían romper las negociaciones o no. Y si no traemos documentos con proposiciones constructivas. Si nosotros hubiéramos venido a per las negociaciones no traeríamos cuatro documentos. Si lo, usted es testigo de eso. La tercera pregunta se la respon con lujo de detalles y no es necesario insistir en eso obre las dos preguntas anteriores, no sé si los círculos gobernantes de Washington se preguntan esto ahora o se lo han preguntado durante 12 años porque Sudáfrica está en Angola desde el 75, fue empujada hasta la frontera de Namibia el 27 de marzo del 76, poco tiempo después volvió y durante todo ese tiempo ha estado entrando, saliendo, bombardeando y matando. Nuestras tropas en el paralelo 15 eran suficientes para impedir una invasión en profundidad, pero no para ir a perseguir a los sudafricanos e impedir esas pelías. Eso ha pasado durante 12 años. No sé si estos círculos se han preocupado por eso. Si se preocuparon por la escalada de octubre/noviembre de Sudáfrica sobre Cuito Cuanavale y los 40 mil proyectiles de 155 milímetros que han lanzado sobre Cuito. Sobre nada de eso se interrogan ^{esos} ~~esos~~ círculos. Se interrogan sobre las víctimas, sobre los agredidos y no de los agresores. No sé si esos círculos se han interesado porque Sudáfrica no ha cumplido la Resolución 602 que Estados Unidos votó y que el 10 de diciembre era la fecha tope. Después se burlaron de eso, trataron de tomar Cuito Cuanavale el

.... 25

13 de enero, el 14 de febrero, el 25 de febrero, el 3 de junio, el 25 de junio, han lanzado 40 mil proyectiles sobre aquella posición y ahora se alarman porque por otro flanco avanzan tropas. ¿De quién se preocupan los círculos esos, de las víctimas o de los victimarios? ¿de los agresores o de los agredidos? No entiendo, no entiendo.

ULISES: Dos días antes del primer días de las conversaciones desde la dirección de Calueque y en una profundidad de 40 kilómetros en el territorio de Angola y contra esa agrupación cubana, Sudáfrica estuvo tirando proyectiles de artillería. ¿Quién provoca? ¿Quién quiere detonar una conflagración? Si fuéramos nosotros esa es la excusa que pudiera fundamentar crear un conflicto de gran escala. O sea, la situación es tensa, pero es tensa porque ellos están adentro y continúan incursionando contra nuestras tropas.

CROCKER: Muchas gracias por su explicación.

Gracias por el ejemplo. Nosotros no estamos tratando de tomar el lado de Sudáfrica. Nosotros compartimos la opinión de la comunidad internacional en cuanto a la presencia de Sudáfrica en territorio de Namibia.

RISQUET: De Angola y de Namibia.

CROCKER: Angola y Namibia. Se está hablando de la ocupación ilegal. Compartimos el concepto también de que Sudáfrica no tiene por qué estar en Angola. Creemos igualmente que la situación de Angola no se ha resuelto. Esa es una cuestión de principios para nosotros. Nosotros no tenemos relaciones con el gobierno de Pretoria porque hay una razón, no porque nosotros seamos un grupo de derechistas, de extrema derecha de Reagan. El Presidente Ford, el Presidente Carter también

... 26

efectuaron directamente la misma política. Por ende, si usted intuye que tenemos un problema con esta nueva situación que ahora está evolucionando nosotros estamos tratando de que los sudafricanos se retiren de Angola, pero eso ocurrió al mismo tiempo que ustedes decidieron aumentar su presencia en Angola, en forma bastante considerable. De esa manera ustedes dieron a ellos un subterfugio, un pretexto adicional para quedarse allí.

RISQUET: Si nosotros les dimos un pretexto adicional para quedarse, qué está pasando que se están yendo? Nuestras tropas han avanzado y no han encontrado resistencia; han habido choques de patrullas de exploración de ambos. El general pudiera explicarlo con más lujo de detalles y parece ser que la única razón que entiende Sudáfrica para retirarse es esa, porque las Resoluciones de la ONU le importa poco. Es decir, que estas fuerzas que avanzan se pudieran dar los cascos azules de la ONU y condecorarlas y felicitarlas por hacer cumplir una Resolución de la ONU, aunque otros países le han dado los cascos azules que casi nunca han resuelto ningún problema.

Esa puede ser una variante, que nos den los cascos azules (risas).

CROCKER: ¿Y mi primera pregunta, señor Risquet?

RISQUET: ¿Cuál fue la primera?

CROCKER : Si Cuba piensa detener su avance hacia la frontera con Namibia.

RISQUET: Yo no le puedo dar esa respuesta. Yo no le puedo dar un meprobamato ni a usted ni a los sudafricanos.

... 27

Yo lo que digo que nosotros estamos dispuestos a dar todas las garantías y las garantías están escritas y están escritas en ese documento. Ahí se dice que las tropas se paran tan pronto se firmen los acuerdos. Las tropas se empiezan a replegar 15 días después del inicio de la aplicación de la 435.

CROCKER: Ojalá que se firmen rápido.

RISQUET: Ojalá se firme rápido, "usted es testigo, ayer la parte angolana y cubana forzaron a los sudafricanos a aceptar la fecha y la sede.

CROCKER: Usted presupone que nosotros no hicimos nada para lograr eso.

CROCKER: Tenemos una reunión programada y esa reunión tendrá que presentar resultados concretos. No queremos que ocurra una nueva reunión en la cual no haya resultados

y para entender ello tomo su palabra de que efectivamente usted cree puede haber acuerdos. Pero no es sólo cuestión de reunirse por reunirse. Eso es lo que estoy tratando de decir. Usted dice, por ejemplo, que sus tropas no van a detenerse hasta que sea firmado el acuerdo.

RISQUET: Yo no he dicho que no van a detenerse ni que no van a dejar de detenerse. Yo he dicho que no están limitadas por nada y que sólo pueden ser limitadas por un acuerdo. Entiéndame bien, yo no estoy amenazando. Si yo le dijera que no van a detenerse yo estaría profiriendo una amenaza. Si yo dijera que van a detenerse yo le estaría dando un meprobamato, un Tilenol y yo no quiero ni amenazar ni quiero darle un calmante. Y está dicho: no limitarán su acción.

Lo que he dicho es que sólo los acuerdos pueden dar las garantías. Quedó claro ese concepto. No he dicho ni lo uno ni lo otro.

... 28

CROCKER: Yo entiendo y yo escucho siempre con mucha atención.
Y mis colegas también apuntan todo lo que usted dice.
Pero la configuración que usted nos presenta es un tipo
de configuración que o bien exige de nuestra parte que
efectuemos acuerdos rápidamente o bien ya podemos predecir
con bastante confianza que sus fuerzas llegarán a Groodfontein
si solamente llegamos a un acuerdo, en octubre, por ejemplo.
O en enero, o en marzo estarán en Windhoek.

RISQUET: Tampoco estoy dando un ultimatum. Estoy presentando
la situación tal cual es. Tres cosas: ni ultimatum, ni
amenazas, ni TILLENOL.

CROCKER: Fue así que hubo la conflagración en Corea, así
empezó la guerra en Corea.

RISQUET: Y fue así que empezó la conflagración en Angola,
que los sudafricanos invadieron, llegaron a 200 kilómetros
de Luanda, Angola pidió nuestras tropas, vinieron nuestras
tropas, sacamos a los sudafricanos, los arrojamos hasta
el Cunene en 5 meses y pensamos que nos podíamos ir 6
meses después, empezamos un programa de retirada. En el
primer año retiramos un tercio y empezaron las complicaciones
Todo lo que ha pasado en Angola es culpa de Sudáfrica.

NAPER : Con permiso quiero formular una pregunta. Quizás
estaría de acuerdo conmigo o quizás no, en el sentido
de que el progreso hacia la solución de las cuestiones
políticas de las negociaciones tiene que venir en mano
con la solución para los problemas militares y de seguridad.
Todos sabemos que se nos presenta una excelente oportunidad
en las reuniones a nivel de expertos para progresar en
forma concreta en el aspecto político de esta ecuación,

.... 29

puesto que hay una justa posición de principios y quizás ahí efectivamente podamos progresar. Habrá entonces evolución en el aspecto militar que es tan importante, que es el calendario para la retirada de sus tropas, si hay más flexibilidad. Cree usted que podría en ese momento, en esa reunión de expertos demostrar esa flexibilidad?

RISQUET: Si se acuerdan las otras cosas sí.

Ya nos pidieron un calendario y les dijimos que lo íbamos a dar.

(hablan a la vez)

Ahora ¿quieren que haya más flexibilidad? Estamos dispuestos a discutirlo todo. Si ustedes quieren podemos hacer lo siguiente, empezar después de la reunión de expertos, inmediatamente después o dos o tres días después, si quieren en el mismo lugar para no tener que cambiar de lugar, en el mismo país por lo menos, podemos dar una plenaria. Nosotros estamos dispuestos. Nosotros no estamos usando tácticas dilatorias, estamos interesados en una solución, pero una solución verdadera. Nosotros estamos por solución global y retirada total.

Ahora, yo le voy a preguntar una cosa: ¿Por qué los Estados Unidos no le exigen a Sudáfrica que cumpla la 602. Si Sudáfrica está dispuesta a cumplir la 435, es absurdo que se retire de Namibia y no se retire de Angola primero. Y la demostración que quiere la 435 empezaría por ejecutar la 602. ¿Por qué no ejecuta la 602? ¿Por qué Estados Unidos no exige eso? ¿O Gran Bretaña? Creo que si lo hicieran Gran Bretaña y los Estados Unidos los secundaría Francia, China, la Unión Soviética, el Consejo de Seguridad de la ONU.

... 30

¿Por qué no se toma la iniciativa de una Resolución nueva del Consejo de Seguridad exigiendo el cumplimiento de la 602 para evitar la posibilidad de una gran confrontación?
Y cuando se aplique la 602 no habrá posibilidad de una gran confrontación. ¿Qué le parece Sr. Crocker si tomamos la iniciativa de una nueva Resolución del Consejo de Seguridad reafirmando la 602? Y no hay dudas de que reduciría mucho los peligros de la confrontación. Se reduciría mucho, he usado la palabra exacta. Propongo eso. Me comprometo a movilizar el voto de la Unión Soviética, de China, el de Italia porque voy a ver al Ministro Andreotti el día 30 y el viernes pienso ver a Mitterrand. Ustedes busquen los demás.

CROCKER: Me ayuda usted mucho con buenas ideas como ésta.

RISQUET: Bueno, yo creo, no sé porque tenemos otros compromisos y yo a la una de la mañana salgo para Etiopía y tengo otros compromisos esta noche. Creo que hemos hablado bastante franco, de un modo abierto. Creo que ha sido un intercambio muy útil. Yo no sé si habría algo.... No vamos a resolver todo esta noche en torno a esta mesa. No sé si otro compañero querría agregar algo.

ALDANA: Una pregunta.

CROCKER: Me gustan mucho las preguntas.

ALDANA: ¿Tienen los Estados Unidos la percepción de que nosotros estamos postergando deliberadamente este proceso?
Lo digo por la afirmación que usted hizo sobre lo que piensan los círculos políticos en Washington.

CROCKER: Pregunta importante. Al diplomático cabe la responsabilidad que las cosas ocurran y como hacerlo es tratando de

... 31

otear todas las posibilidades que puedan existir entre dos partes en conflicto. Ese es el enfoque que yo trato de impartir a nuestras negociaciones. Y siempre estoy tratando de encontrar justamente la respuesta a esa pregunta y no solamente usted, pero a sus amigos de Angola y los sudafri- canos. Nosotros formulamos a ellos la misma pregunta todo el tiempo. Sin embargo debo decirle con toda sinceridad que también hay muchos elementos en los círculos y estructuras políticas de Washington que tienen esa percepción en lo que a Cuba se refiere.

Eso se debe a muchos motivos dados los antecedentes de nuestras relaciones. Con toda la sinceridad, hay gran predis- posicion hacia Cuba. Y si de la próxima reunión no hay eviden- cias concretas de la voluntad de ustedes, aumentará.

WISQUET: Predisposición.

CROCKER: A menos que haya pruebas en contrario. Eso es normal y así es la política.

(INAUDIBLE)

CROCKER: Es un problema histórico de las relaciones bilatera- les. Creo que ustedes también tienen la misma actitud hacia noso- tros.

ARBESU: Pero bueno eso es paradójico pues ustedes nos pidieron a nosotros que para participar en estas negociaciones debíamos de dejar a un lado, no tratar los problemas bilaterales y resulta que son ahora ustedes los que lo están trayendo, los que lo están haciendo.

ALDANA: Lo importante para nosotros es saber exactamente ¿cuál es la percepción de EE.UU.? Porque si Estados Unidos percibe que nosotros estamos obstruccionando a nosotros nos preocuparía. A nosotros nos interesa no sólo ...

... 32

la verdad de lo que somos, sino cómo es que somos percibidos. Creo que eso es fundamental en un asunto como este donde la parte mediadora tiene una gran influencia, cualquier palabra que digamos, cualquier gesto que tengamos, cualquier situación que se pueda crear está ya interpretada como una forma de obstruir o de..... Yo quisiera recordar la primera intervención del compañero Risquet en Londres. Lo que significaba para nosotros la retirada de Angola. Yo creo que ese es un problema verdaderamente esencial. Si Estados Unidos está completamente seguro que esa es la posición de Cuba, aunque no comparta la filosofía de esa posición, que es otro problema, pero de que efectivamente nosotros no debíamos permanecer en Angola, no tenemos interés en mantener allí ni un solo soldado y asumiríamos como algo grato ver cumplido lo que nosotros interpretamos como una misión histórica. Si Estados Unidos comprende eso es muy importante porque no se puede ver eso así y al mismo tiempo pensar que estamos obstruyendo el logro de eso.

(INAUDIBLE)

MC KINLEY: Voy a serle sincero, nosotros no confiamos en ninguna de las tres partes a no ser que pongan algo sobre la mesa y lo cumplan.

RISQUET: El dice que hasta que alguien ponga algo sobre la mesa y el hecho que Angolanos y cubanos, después de mucha insistencia de los Estados Unidos hubieran puesto en la mesa la retirada total, usted no considera eso como una cosa muy importante que Angola y Cuba han puesto sobre la mesa.

M'BINDA me envió una carta sobre la conversación de él

431

... 33

CROCKER cuando Usted decía
 en Bruselas/: necesito llevarle a mi gobierno
el acuerdo de la retirada total, que eso era vital para
que el gobierno de Estados Unidos pudiera creer que hay
una solución. El embajador inglés en Luanda dijo que el
Presidente Reagan no leería ningún papel sobre este problema
si no hablaba de retirada total. Este es un paso difícil
de dar, no para nosotros, para la seguridad de Angola.
Angola no sólo tiene el peligro del sur, vamos a hablar
francamente, una UNITA basada en Zaire con ayuda de Estados
Unidos es cambiar el cuartel general de Jamba para Kitona
y el suministro de Sudáfrica y otros medios por Estados
Unidos que es un país que tiene mucho más armamento que
Sudáfrica. Y no es tan mal visto como Sudáfrica, todo
eso lo tenemos en cuenta. A pesar de eso dimos el paso
de aceptar el concepto de retirada total.

Le pregunto si eso no es algo sobre la mesa. ¿Es o no
es?

(INAUDIBLE)

RISQUET: ¿Qué han puesto los sudafricanos sobre la mesa?
Un día dicen lo de la 435 y otro dicen que no.

ALDANA: Francamente, ¿qué han puesto sobre la mesa los
sudafricanos?

RISQUET: Ni la 602, ni la 435, nada.

Lo que han puesto ellos es la sentadera sobre la silla
y quizás las manos sobre la mesa. Bueno, yo creo de todas
maneras hemos tenido un buen intercambio.

CROCKER: El tiempo urge y quiero formular otra sugerencia.

... 34

Me parece que a veces puede convenir que ambas partes hablen con el mediador antes que presenten sus propuestas y es muy útil que se tenga la mejor representación posible para cada una de las partes. Le hablo aquí con mucha franqueza.

RISQUET: Nosotros siempre estamos dispuestos a hablar con el mediador, aunque puede ser que presentemos una cosa con la cual el mediador no esté de acuerdo, desde luego.

¿Lo que quiere decir es que tengamos un encuentro antes del 11?

CROCKER: Tendría que ser antes del 11. Hay una serie de nuevos proyectos de acuerdos que tienen ustedes en el bolsillo, ustedes y los angolanos, antes de poner la documentación y clasificarla como confidencial. Sería bueno verla con el mediador a fin de que éste pueda dar ideas, señalar los puntos sensibles para la otra parte.

RISQUET: Siempre se la entregamos al mediador nosotros.

CROCKER: Antes que....

RISQUET: Antes que sea oficial, como un NON PAPER.

CROCKER: Es así como nosotros tratamos nuestros negocios. Quizás ustedes no lo hagan así, pero nosotros lo hacemos así.

RISQUET: Vamos a hacerle una invitación al Sr. Crocker.

Nosotros tenemos que llegar el domingo 10 a la gran ciudad que van a escoger. Siempre nosotros vamos a Angola a ponernos de acuerdo con los angolanos. En este caso van a ser los angolanos los que van a Cuba y es en Cuba que vamos a

.... 35

trabajar conjuntamente porque estamos más cerca de los Estados Unidos. ¿Quiere usted, confidencialmente visitar nuestro país, digamos, el día 8? Le garantizo la secretividad. Nuestra prensa está bajo control y no se filtra nada (risas).

CROCKER: Ya he aceptado su propuesta para el 29 de septiembre de 1988 (risas).

RISQUET: hablando en serio, quiere Ud. viajar a La Habana unos días antes, sin publicidad ninguna. Estamos en disposición de recibirlo.

CROCKER: le agradezco mucho la invitación, pero tengo que reflexionar. Me parece que si tienen tiempo ustedes sería bueno organizar reuniones previas dentro del contexto de la propia reunión.

RISQUET: Ah, en Los Estados Unidos. Como lo hemos hecho en esta, en esta estuvimos varias horas reunidos nosotros.

después tras bambalinas tuvimos esa reunión ayer y esta / conversación /
que hemos tenido aquí que me ha parecido muy fructífera. Queda en pie la invitación, queda en pie la idea de si podemos en Naciones Unidas hacer algo que incida en favor de que Sudáfrica cumpla la 602, queda en pie que nosotros vamos a presentar los otros documentos, queda en pie que antes de presentarlos como una cosa oficial estamos dispuestos a presentarlos como un NON PAPER al mediador. Fíjese si somos flexibles.

CROCKER: Eso es muy importante, la comunicación informal. Bueno, al trabajo.